



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Βαθμός Ασφαλείας:
Να διατηρηθεί μέχρι:

6 9 Νοε. 2010

ΤΜΗΜΑ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

Μαρούσι, 8- 11- 2010
Αρ.Πρωτ. Βαθμός Προτερ.
125643/ΙΗ

Ταχ. Δ/ση : Α. Παπανδρέου 37
Τ.Κ. – Πόλη : 151 80 ΜΑΡΟΥΣΙ
Ιστοσελίδα : www.yperth.gr
Τηλέφωνο : 210-344 23 20
FAX : 210-344 32 45
GKOSK

ΠΡΟΣ : Τη Βουλή των Ελλήνων
Διεύθυνση Κοινοβουλευτικού
Ελέγχου
✓ Τμήμα Ερωτήσεων

ΚΟΙΝ: Βουλευτές κ.κ.
- Κυριάκο Βελόπουλο
- Γεώργιο Ανατολάκη
- Ηλία Πολατίδη
- Παύλο Μαρκάκη
(Δια της Βουλής των Ελλήνων)

ΘΕΜΑ : «Απάντηση στην Ερώτηση
με αριθμό 4593/6-10-2010»

Απαντώντας στην Ερώτηση με αριθμό 4593/6-10-2010, την οποία κατέθεσαν οι ως άνω Βουλευτές σχετικά με την «Αλλαγή συνθέσεως της μικτής επιτροπής με Τούρκους ιστορικούς, για την "μελέτη" των ελληνικών σχολικών βιβλίων», σας κάνουμε γνωστά τα ακόλουθα:

Με την αριθμ. 123961/Ι/5-10-2010 Υ. Α., υπήρξε μερική τροποποίηση στη σύνθεση του ελληνικού τμήματος της Μικτής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων για την εξέταση των σχολικών εγχειριδίων Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Ελλάδας-Τουρκίας, και με ορισμό μελών τους κάτωθι :

1. Αριστείδης ΑΓΑΘΟΚΛΗΣ, Πρέσβης επί τιμή,
2. Χρήστος ΧΑΤΖΗΩΣΗΦ, Καθηγητής Ιστορίας στο Πανεπιστήμιο Κρήτης,
3. Αναστασία ΚΥΡΚΙΝΗ-ΚΟΥΤΟΥΛΑ, Σύμβουλος φιολόγων του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου,
4. Ναυσικά ΒΡΑΪΛΑ, Σύμβουλος Πρεσβείας Α', της Α4 Διεύθυνσης Τουρκίας του ΥΠΕΞ με αναπληρωτή τον Δημήτριο ΤΖΑΝΑΚΗ, Εμπειρογνώμονα Πρεσβευτή Σύμβουλο Α', της Ε1 Διεύθυνσης Μορφωτικών & Πολιτιστικών Υποθέσεων του ΥΠΕΞ,
5. Αριστοτέλης ΜΗΤΡΑΡΑΣ, φιλόλογος εκπαιδευτικός,
6. Ο εκάστοτε Διευθυντής της Δ/σης Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων του Υπ.Π.Δ.Β.Μ.Θ., με αναπληρωτή τον εκάστοτε Προϊστάμενο του τμήματος Β' (Εκπαιδευτικών Ανταλλαγών) της Δ/σης Δ.Ε.Σ. του Υπ.Π.Δ.Β.Μ.Θ.

Αλλαγές στη σύνθεση της Μικτής Επιτροπής πραγματοποιούνται συχνά, εξαιτίας παραιτήσεων των μελών της για διάφορους λόγους όπως: μετακίνηση, μετάθεση, συνταξιοδότηση κ.λ.π.

Η Μικτή Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων έχει συγκληθεί τρεις (3) φορές. Η πρώτη συνάντηση έλαβε χώρα στην Άγκυρα στις 28 και 29 Ιουνίου 2005. Η δεύτερη συνάντηση έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 16 και 17 Φεβρουαρίου 2006. Η τρίτη συνάντηση πραγματοποιήθηκε στην Κωνσταντινούπολη στις 8 και 9 Φεβρουαρίου 2007.

Στις προηγούμενες συναντήσεις της Μικτής Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων η σύνθεση των μελών και των δύο ομάδων είχε ως εξής:

A. 1^η Συνάντηση της Μικτής Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων στην Άγκυρα (28-29 Ιουνίου 2005).

Σύνθεση Επιτροπής:

Ελληνική Ομάδα:

- 1) Νεζερίτης Δημήτριος, πρέσβης,
- 2) Κολιόπουλος Ιωάννης, καθηγητής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης,
- 3) Κατσιαρδή Όλγα, καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Αθηνών,
- 4) Κυρκίνη- Κούτουλα Αναστασία, Σύμβουλος Φιλολόγων του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου,
- 5) Κονόρτας Παρασκευάς, Αναπληρωτής Καθηγητής του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας,
- 6) Μελπομένη Παπαδάκη -Παπααρηγοράκη, Δ/ντρια της Δ/σης ΔΕΣ του ΥΠΕΠΘ,
- 7) Διακοφωτάκης Γεώργιος, Σύμβουλος Πρεσβείας Α' της Α4 Διευθύνσεως Τουρκίας του ΥΠΕΞ

Τουρκική Ομάδα:

- 1) Prof. Ilber Ortayli, Πανεπιστήμιο Bilkent,
- 2) Prof. Mustafa Safran, Πανεπιστήμιο Gazi,
- 3) Prof. Omer Devecioglu, Πανεπιστήμιο Κωνσταντινούπολης,
- 4) Omer Ozcan, Υπουργείο Εθνικής Παιδείας της Τουρκίας,
- 5) Zuhai Gokcesu, Υπουργείο Εθνικής Παιδείας της Τουρκίας

B. 2^η Συνάντηση της Μικτής Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων στην Αθήνα (16-17 Φεβρουαρίου 2006).

Σύνθεση Επιτροπής:

Ελληνική Ομάδα:

- 1) Νεζερίτης Δημήτριος, πρέσβης,
- 2) Κατσιαρδή Όλγα, καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Αθηνών,
- 3) Κυρκίνη- Κούτουλα Αναστασία, Σύμβουλος Φιλολόγων του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου,
- 4) Κονόρτας Παρασκευάς, Αναπληρωτής Καθηγητής του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας,
- 5) Μελπομένη Παπαδάκη -Παπααρηγοράκη, Δ/ντρια της Δ/σης ΔΕΣ του ΥΠΕΠΘ,
- 6) Διακοφωτάκης Γεώργιος, Σύμβουλος Πρεσβείας Α' της Α4 Διευθύνσεως Τουρκίας του ΥΠΕΞ

Τουρκική Ομάδα:

- 1) Dr. Ilber Ortayli, Δ/ντής του Μουσείου Topkari,
- 2) Emine Birgen Kesoglu, αναπληρώτρια Γενική Διευθύντρια Διμερών Πολιτιστικών Σχέσεων, Τουρκικό Υπουργείο Εξωτερικών
- 3) Enis Tulca, Επίκουρος Καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Galatasaray,
- 4) Merdan Tufan, μέλος της Επιτροπής Ύλης των σχολικών βιβλίων (Education and Discipline Board) του Τουρκικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας,
- 5) Omer Ozcan, μέλος της Επιτροπής Ύλης των σχολικών βιβλίων (Education and Discipline Board) του Τουρκικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας,
- 6) Kadir Yildirim, Εμπειρογνώμων της Επιτροπής Ύλης των σχολικών βιβλίων (Education and Discipline Board) του Τουρκικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας

Γ. 3^η Συνάντηση της Μικτής Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων στην Κωνσταντινούπολη (8-9 Φεβρουαρίου 2007).

Σύνθεση Επιτροπής:

Ελληνική Ομάδα:

- 1) Νεζερίτης Δημήτριος, πρέσβης,
- 2) Κονόρτας Παρασκευάς, αναπληρωτής καθηγητής του Πανεπιστημίου Αθηνών,
- 3) Κυρκίνη – Κούτουλα Αναστασία, Σύμβουλος Φιλολόγων του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου,
- 4) Παπαδάκη-Παπααρηγοράκη Μελπομένη, Δ/ντρια της Δ/νσης Δ.Ε.Σ. του ΥΠΕΠΘ,
- 5) Μητράρας Αριστοτέλης, Φιλολόγος, αποσπασμένος εκπαιδευτικός στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο,
- 6) Διακοφωτάκης Γεώργιος, Σύμβουλος Πρεσβείας Α' της Α4 Διευθύνσεως Τουρκίας του ΥΠΕΞ

Τουρκική Ομάδα:

- 1) Dr. Ilber Ortayli, Δ/ντής του Μουσείου Topkapi,
- 2) Emine Birgen Kesoglu, αναπληρώτρια Γενική Διευθύντρια Διμερών Πολιτιστικών Σχέσεων, Τουρκικό Υπουργείο Εξωτερικών,
- 3) Merdan Tufan, Αναπληρωτής Προϊστάμενος της Επιτροπής Ύλης των σχολικών βιβλίων (Education and Discipline Board) του Τουρκικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας,
- 4) Omer Ozcan, μέλος της Επιτροπής Ύλης των σχολικών βιβλίων (Education and Discipline Board) του Τουρκικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας,
- 5) Kadir Yildirim, μέλος της Επιτροπής Ύλης των σχολικών βιβλίων (Education and Discipline Board) του Τουρκικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας,
- 6) Korhan Karakoc, Πρώτος Γραμματέας, Γενική Δ/ση Διμερών Πολιτιστικών Σχέσεων, Τουρκικό Υπουργείο Εξωτερικών

Η σύσταση της ανωτέρω αναφερόμενης Επιτροπής εδράζεται επί σειράς διεθνών νομικών κειμένων τα οποία έχει υπογράψει η χώρα μας μετά της γειτονικής χώρας.

Ήδη στην πρώτη Μορφωτική Συμφωνία με την Τουρκία, η οποία υπογράφηκε στην Άγκυρα στις 20/04/1951 και κυρώθηκε με τον Νόμο 2073 στις 18/04/52, αναφέρεται ότι (άρθρο 14): «Αι Συμβαλλόμενοι Κυβερνήσεις θα μεριμνούν, εντός των επιτρεπομένων υπό τας οικείας αυτών εσωτερικής νομοθεσίας ορίων, ίνα, τα σχολικά βιβλία τα εκδιδόμενα εις τας δύο χώρας, μη περιέχωσι ανακριβείας αναφερομένας εις εκάστην των δύο χωρών».

Στη νέα Μορφωτική Συμφωνία, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 04/02/2000 και κυρώθηκε με τον Νόμο 2929 της 27/06/2001 (ΦΕΚ 142, τεύχος α), περιλήφθηκε άρθρο που αναφέρει ότι τα μέρη (άρθρο 1 παρ. 10): « θα συνεργάζονται στην παρουσίαση της ιστορίας, της γεωγραφίας, του πολιτισμού και της οικονομίας της άλλης χώρας, ιδιαίτερα στα σχολικά βιβλία. Με αυτόν τον στόχο, θα συστήσουν μία Μικτή Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων, η οποία θα ανταλλάξει και θα μελετήσει τα σχολικά βιβλία, για να προτείνει τη διόρθωση των ανακριβειών».

Η παραπάνω διάταξη περιλαμβάνεται και στο άρθρο 5 του Μορφωτικού Προγράμματος το οποίο υπέγραψαν οι δύο χώρες στην Αθήνα στις 04/12/2007 και εγκρίθηκε με την αριθμ. Φ. 0544/Μ.6096/ΑΣ 996/22-04-2008 απόφαση των Υπουργών Εσωτερικών, Εξωτερικών, Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης, Πολιτισμού και Επικρατείας (Α'76): « Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεχίσουν να συνεργάζονται μέσω του Ελληνικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας της Δημοκρατίας της Τουρκίας, όσον αφορά στην αντικειμενική παρουσίαση της ιστορίας, της γεωγραφίας, του πολιτισμού και της οικονομίας της άλλης χώρας, στα εγχειρίδια της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, σύμφωνα με τους στόχους της UNESCO και του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Για το λόγο αυτό, η Μικτή Επιτροπή Εμπειρογγνωμόνων θα συνεχίσει να ανταλλάσσει και να μελετά τα σχολικά εγχειρίδια που χρησιμοποιούνται στην Πρωτοβάθμια και Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση και να πραγματοποιεί συναντήσεις, με σκοπό να προτείνει τη διόρθωση των ανακρίβειών. Οι λεπτομέρειες των συναντήσεων της Μικτής Επιτροπής Εμπειρογγνωμόνων θα καθοριστούν δια της διπλωματικής οδού».

Η Μικτή Επιτροπή Εμπειρογγνωμόνων, όπως αναφέρθηκε και πιο πάνω, έχει συγκληθεί τρεις (3) φορές. Μετά τις συναντήσεις αυτές, εκδόθηκαν σχετικές κοινές διακηρύξεις, οι οποίες αναφέρονται στη μεθοδολογία και στις βασικές αρχές που πρέπει να διέπουν τη συγγραφή των σχολικών εγχειριδίων. Στη δεύτερη διακήρυξη επισυνάφθηκαν προτάσεις για τον τρόπο συγγραφής των βιβλίων. Πρακτικά των συναντήσεων δεν τηρούνται, αντί αυτών εκδίδονται οι ως άνω κοινές διακηρύξεις.

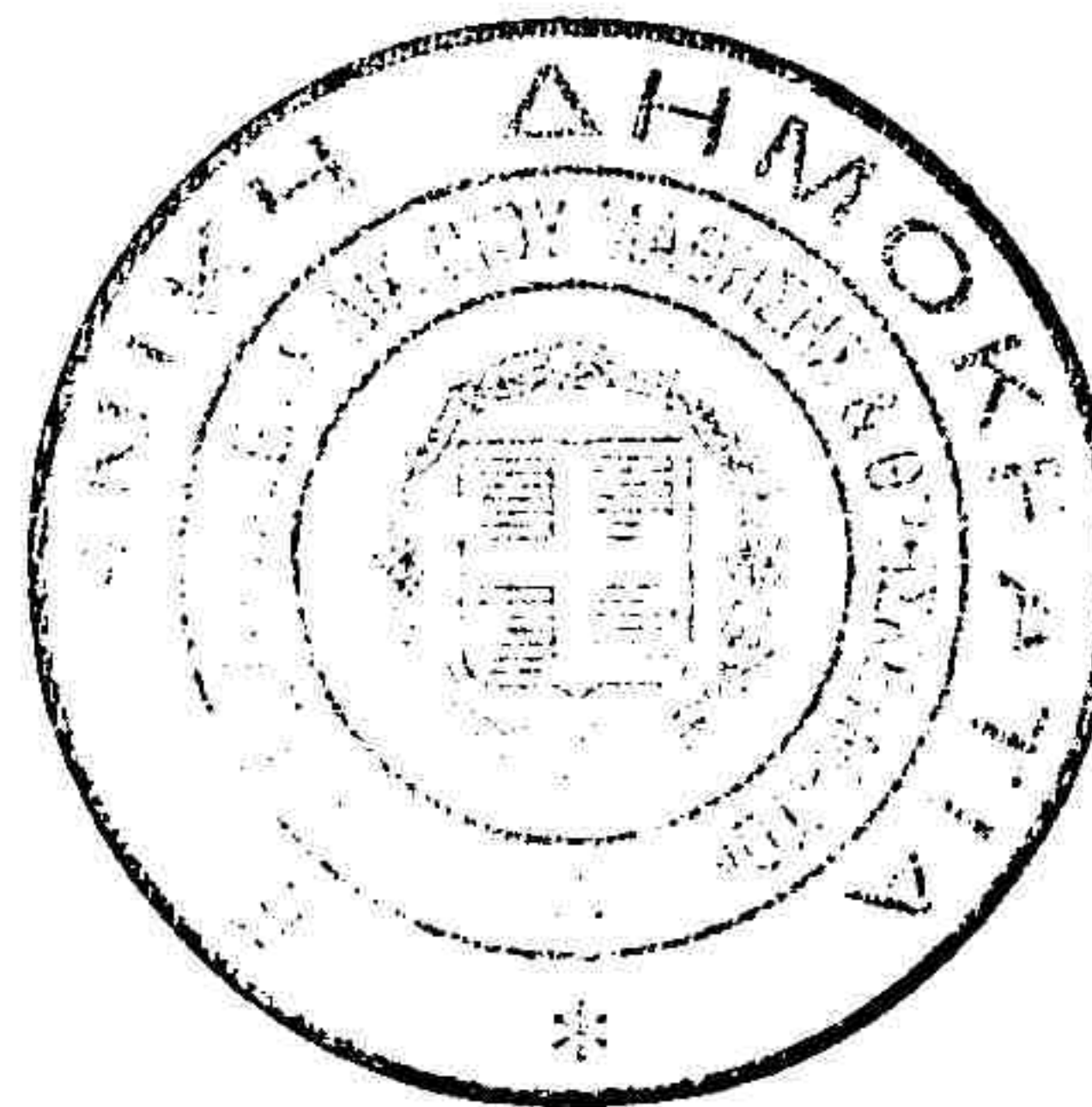
Επίσης, σας γνωρίζουμε ότι δεν έχει υποβληθεί καμία εισήγηση στα δύο Υπουργεία Παιδείας Ελλάδας και Τουρκίας από τις μέχρι τώρα συναντήσεις και δεν έχουν γίνει προτάσεις απαλείψεων κεφαλαίων Ιστορίας από καμία πλευρά. Η Επιτροπή κατά τη διάρκεια των τριών συναντήσεων που έχει πραγματοποιήσει μέχρι τώρα, έχει επικεντρωθεί σε θέματα διαδικαστικού και μεθοδολογικού χαρακτήρα. Παράλληλα έχουν ανταλλαγή σχολικά εγχειρίδια των δύο πλευρών και τα δύο μέρη έχουν προχωρήσει σε μετάφραση ορισμένων εδαφίων από τα εγχειρίδια αυτά. Η ενασχόληση με το περιεχόμενο των εγχειριδίων μένει να υλοποιηθεί σε επόμενες συναντήσεις.

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ANNA ΔΙΑΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ

Εσωτερική διανομή

1. Γραφείο κ.Υπουργού
2. Δ/ση Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων
3. Τ.Κ.Ε.



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ